



LEI OF MEMORIES

檀香花环

13 DAUGHTERS

[美] 张泽川 著

檀香花环

[美] 张泽川 著

EMO^{RIES}

图书在版编目(CIP)数据

檀香花环 / (美) 张泽川著:
- 北京: 中国电影出版社, 2014.9
ISBN 978-7-106-04005-5

I. ①檀… II. ①张… III. ①传记小说-中国-当代 IV. ①I247.5
中国版本图书馆 CIP数据核字(2014)第199638号

图字: 01-2014-5740号
本书为张泽川所著, 授权中国电影出版社独家出版

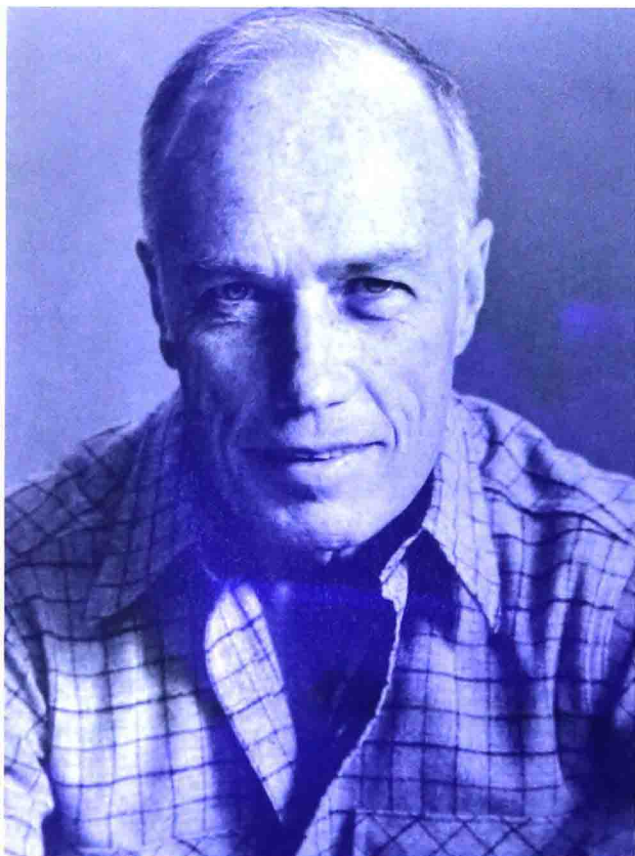
责任编辑: 澳 宝 曹子七
书籍设计: 瞿中华
责任校对: 李美玉
责任印制: 张玉民

檀香花环

[美] 张泽川 著

出版发行 中国电影出版社(北京北三环东路22号) 邮编: 100029
电话: 64296664(总编室) 64216278(发行部)
64296742(读者服务部) E-mail: cfpymb@126.com
经 销 新华书店
印 刷 中国电影出版社印刷厂
版 次 2014年9月第1版 2014年9月北京第1次印刷
规 格 787×1000毫米 1/16
印张/32 插页/14 字数/519千字

书 号 ISBN978-7-106-04005-5/I·0946
定 价 66.00元



小伊顿·哈利·呼哈·马贡 “鲍勃”
Eaton Harry Huha Magoon, Jr. "Bob"



Presented to

GLENN ZECHUAN ZHANG

WRITER
CHINESE WRITERS ASSOCIATION

*In Recognition of Your Vision and Guidance to Promote
Literature and Art in between the United States and China.
Congratulations and Best Wishes for a Successful Event!*

~ BOOK SIGNING, "LEI OF MEMORIES" ~
AMERICA ARTS RESEARCH INSTITUTE

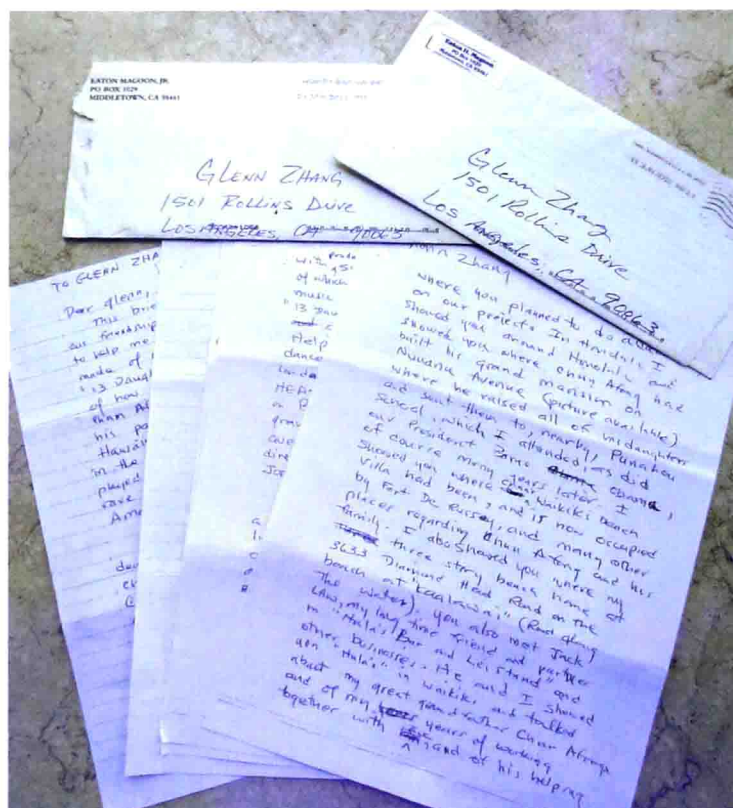
JUNE 8, 2014

Judy Chu
Judy Chu, Ph.D.
Member of Congress, 27th District



美国国会议员赵美心 (Judy Chu) 祝贺《檀香花环》出版，她曾在 2012 年促使美国参众两院对 1882 年的“排华法案”表示遗憾。

Judy Chu, a member of Congress, congratulated Glenn Zhang for promoting the literature and art in between the United States and China by writing the book *Lei of Memories*. She had promoted the House of Representatives and Senate to regret The Chinese Exclusion Act of 1882 in 2012.



鲍勃手书给作者的部分信件。
Some letters written by Bob for the author.



2009 年作者同鲍勃在夏威夷。
The author and Bob was together in Hawaii in 2009.

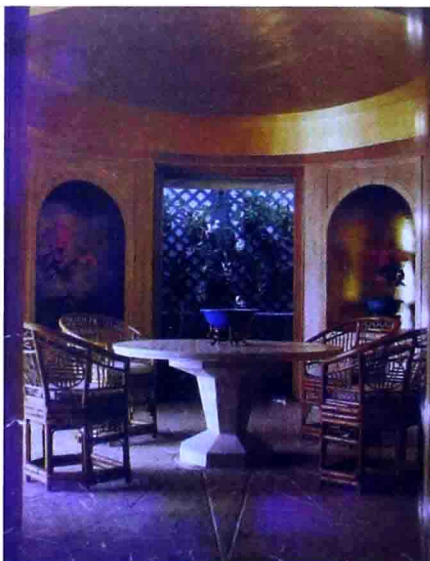


风光旖旎的夏威夷
Beautiful scenery of Hawaii

ARCHITECTURAL DIGEST

THE INTERNATIONAL JOURNAL OF HOME INTERIOR DESIGN

FEBRUARY 1984 \$6.00



...and the piano was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room.

...and the piano was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room.

...and the piano was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room.

...and the piano was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room.

...and the piano was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room. The piano was a beautiful piece of furniture, and it was the centerpiece of the room.

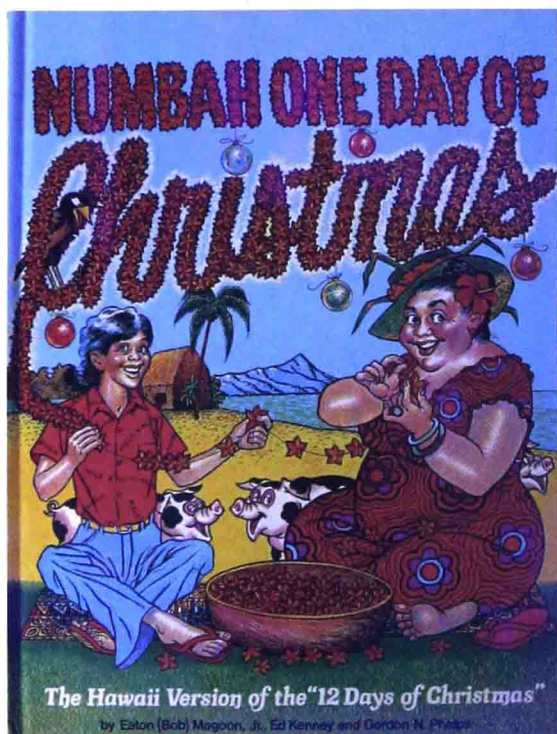


"I want my home to echo the mixed heritage of Hawaii that accounts for so much of its vitality."



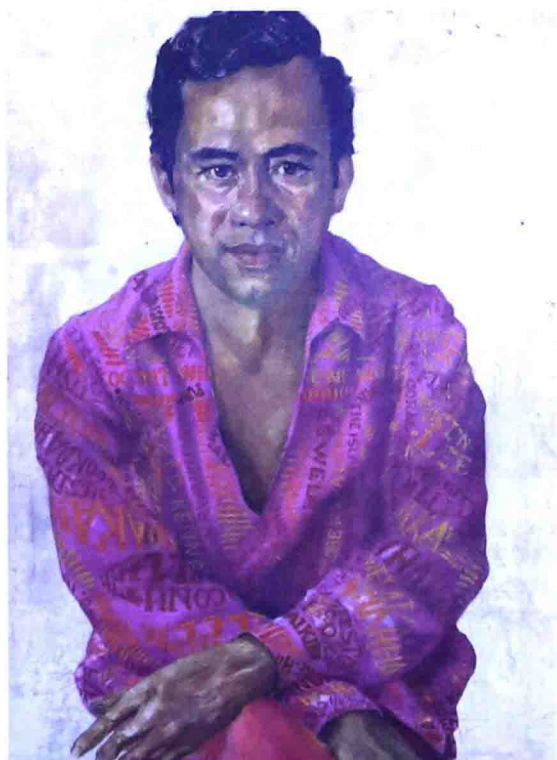
鲍勃在夏威夷钻石头山海滩边的豪宅介绍曾刊登在 1984 年的美国《建筑文摘》里。在这个两层建筑里，鲍勃创作了很多歌曲，也接待过许多世界著名艺术家。

The introduction of the mansion at the beach in Diamond Head of Hawaii was published in *Architectural Digest* of 1984. Bob created many songs and treated a lot of world famous artists in this two-story building.



鲍勃写的歌《圣诞节的第一天》在夏威夷出版，这首歌如今也依旧在夏威夷传唱。

The song *The Numbah One Day of Christmas* Bob wrote was published. Now the song is still being sung in Hawaii.



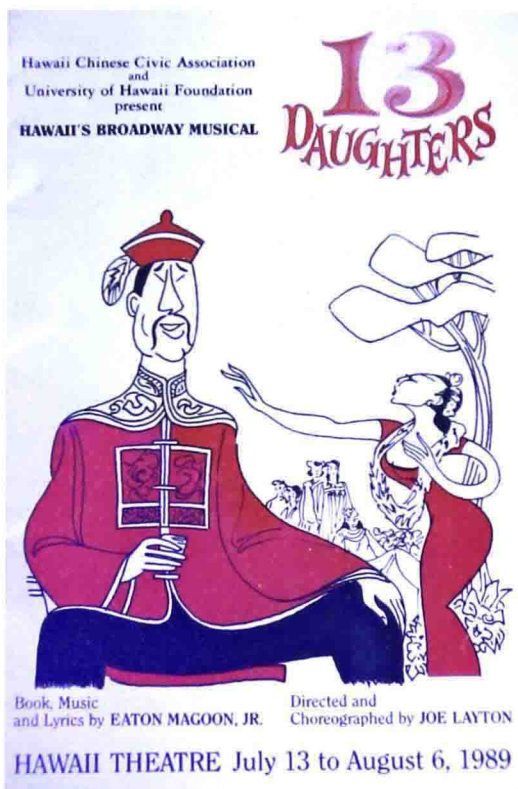
鲍勃至爱的一张油画，百老汇著名演员爱德·肯尼 (Ed Kenney) 的粉红衬衣上布满鲍勃所写的歌名。

The pink shirt of ED Kenney worn by the famous actor of Broadway, in Bob's favorite oil painting was full of names of songs written by Bob.



为迈克·杰克逊演唱做舞台设计的杰米·瑞顿 (Jeremy Railton) 1989 年为鲍勃的音乐剧《十三个女儿》所绘的草裙服装效果图。

The effect drawings of Hula dancer was designed by Jeremy Railton for *13 Daughters* in 1989. He was also the stage designer of Michael Jackson.



1989 年夏威夷上演《十三个女儿》时的宣传册及 2012 年鲍勃在夏威夷庆祝 90 岁生日时的生日蛋糕。

The brochure of *13 Daughters*, the show was staged in Hawaii in 1989, and a birthday cake to celebrate Bob's 90th birthday in 2012 in Hawaii.



2009 年，鲍勃神定气闲地做采访拍摄前的准备。

Bob was preparing for the interview in 2009, appearing relaxed and calm.



2009 年, 作者同鲍勃在北加州中城第一次见面。

The author and Bob met for the first time in Middletown California in 2009.



2010 年, 作者同鲍勃的好友凯瑞(左)和史蒂夫(右)相聚北加州中城。

The author, Bob's friends Kerry Zadel (left) and Steve Judd(right) got together in the Middletown of California in 2010.



2009 年, 作者赠给鲍勃 87 岁生日“寿”字书法。

The author presented his Calligraphy with "Shou" (meaning longevity) to Bob in his 87th birthday in 2009.



2012 年 6 月, 鲍勃在檀香山度过 90 岁生日, 夏威夷现任州长尼尔·艾伯克伦比 (Neil A. Abercrombie) (右) 与夏威夷彩虹电影节发起人杰克·劳 (Jack Law) (左) 一起前来祝贺。

In June 2012, Bob celebrated his 90th birthday in Honolulu. The current Governor Neil A. Abercrombie (right) congratulated him with Jack Law (left), the founder member of Hawaii Rainbow Film Festival.



2001 年, 鲍勃到中国拜谒外曾祖父陈芳的故居博物馆。

Bob visited the house museum of his great-grandfather Chun Afong in 2001.



2010 年，作者邀请鲍勃和黎锦扬两位音乐剧同登百老汇的华裔作家相聚南加州长滩市。
The author invited Bob and C.Y.Lee, the two Chinese Americans whose musicals got staged on Broadway, to meet in Long Beach of Southern California in 2010.



2010 年，作者在梅溪牌坊采访陈芳故居博物馆馆长刘云德先生。
The author interviewed Liu Yunde, the curator of the Chun Afong Museum in Meixi Arches in 2010.




作者荣获 2011 年中美电影节金天使奖。

The author got the Golden Angel award of Chinese American Film Festival in 2011.



作者书法《一夜落雨》
Author's Chinese calligraphy of running-hand style "One Night Rain of Falling Flowers".

畱人不住醉解蘭舟
 水路過盡曉鶯暖處
 渡頭楊柳青
 青枝綠葉離情此後
 錦書休寄
 畫樓空雨
 晏幾道清平樂詞


作者书法《晏几道词》
Author's Chinese calligraphy "poetry of Yan Jidao".